Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasienie będzie Mu służyć, Będzie opowiadane o Panu przyszłemu pokoleniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie Mu służyć potomstwo, Wieść o Panu rozejdzie się w przyszłym pokoleniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjdą i ludowi, który się narodzi, opowiedzą jego sprawiedliwość — że on tak uczynił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nasienie ich służyć mu będzie, a będzie przywłaszczane Panu w każdym wieku. Zbieżą się, a będą opowiadali sprawiedliwość jego narodowi, który z nich wynijdzie, iż ją on wykonał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dusza moja jemu będzie żyła i nasienie moje będzie mu służyć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | potomstwo moje Jemu będzie służyć, opowie o Panu pokoleniu |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potomstwo będzie mu służyć, Będzie opowiadać o Panu przyszłemu pokoleniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje potomstwo będzie Mu służyć, opowiadać o JAHWE przyszłym pokoleniom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | potomstwo moje będzie Mu służyło, przyszłemu pokoleniu opowie o JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomni moi będą Mu służyli, będą opowiadać o Panu przyszłemu pokoleniu |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie Mu służyć potomstwo i o Panu opowiadać pokoleniom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjdą i opowiedzą o Jego prawości ludowi, który ma się narodzić, że On tego dokonał. |